****

Pentecost 25, 19 November 2023 **Eastwood Uniting Church**

聖靈降臨後第二十五主日，2023年11月19日 **Order of Service 崇拜程序**

WELCOME 어서오세요 歡迎

Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] 歡迎 / 欢迎 [Chinese]

Hej kompis [Swedish] Guten Tag, Freund [German]

Ciao amico [Italian]

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

**환영과 그리스도의 촛불 켜기** 燃點基督燭光

ACKNOWLEDGEMENT OF THE FIRST PEOPLE OF THE LAND

**이 땅의 원주민 인정** 致謝這土地的的原住民

CALL TO WORSHIP (based on Psalm 123)

**예배로의 부름** 宣召崇拜 (**시편** 詩篇 123)

Minister **목사** 牧師:

To you we lift up our eyes,

 O you who are enthroned in the heavens!

**하늘에 계시는 주여**

**내가 눈을 들어 주께 향하나이다**

坐在天上的主啊，

我們向祢舉目！

**All :**

**As the eyes of servants**

 **look to the hand of their master,**

**as the eyes of a maid**

 **to the hand of her mistress,**

**상전의 손을 바라보는 종들의 눈 같이,**

**여 주인의 손을 바라보는 여종의 눈 같이**

**看哪，僕人的眼睛怎樣仰望主人的手，**

 **婢女的眼睛怎樣仰望女主人的手，**

so our eyes look to the LORD our God,

 until the One has mercy upon us.

우리의 눈이 여호와 우리 하나님을 바라보며

우리에게 은혜 베풀어 주시기를 기다리나이다

我們的眼睛也照樣仰望耶和華—我們的上帝，

 直到他憐憫我們。

**Have mercy on us, O LORD,**

**have mercy on us.**

**Amen.**

**여호와여 우리에게 은혜를 베푸시고**

**또 은혜를 베푸소서 아멘.**

**耶和華啊，求你憐憫我們，**

**憐憫我們！阿們。**

 HYMN TiS 154 *Great is your faithfulness*

詩歌 *祢的信實廣大*

PRAYER OF INVOCATION AND CONFESSION

참회의 기도 認罪禱告

Almighty God, purify our hearts from every vain and sinful thought;

prepare our souls to worship you this morning acceptably,

with reverence and godly fear.

전능하신 하나님, 모든 헛되고 죄된 생각에서 우리 마음을 정결케 하소서.

오늘 아침 우리의 영혼이 주님을 기쁘게 경배할 수 있도록

경건함과 경외함으로 준비시키시고,

全能的上帝，潔淨我們的心，使它遠離虛妄和罪惡的念頭；

預備我們的靈魂，在今早以敬畏和虔誠的心來合宜地敬拜你。

Set our affection on things above,

and give us grace to receive your Word into good and honest hearts,

so that we may rise to newness of life;

through Jesus Christ our Lord.

우리의 온 정성을 위에 있는 것에 두고, 주의 말씀을 선하고 정직한 마음으로 받아들 일 수 있는 은혜를 주시고, 그리하여 우리가 우리 주 예수 그리스도를 통해 새 생명으로 거듭나도록 하옵소서.

使我們的心志傾向在上的事物，

賜予我們恩典，讓我們能將你的話語接納進純潔誠實的心靈，

好使我們能躍向新的生命；藉著我們的主耶穌基督之名。

**All: Amen. 아멘 阿們**

**All:**

**O Lord, holy and righteous God,**

**we acknowledge before you**

**that we do not fear you**

**and that we do not love you above all things.**

**오 주님, 거룩하고 의로우신 하나님,**

**우리가 주님을 두려워하지 않으며, 다른 모든 것 보다 더욱 주님을 사랑하지 않음을**

**우리는 이 시간 인정합니다.**

**主啊，聖潔而公義的上帝，**

**我們在你面前承認，**

**我們沒有畏懼你，**

**我們也沒有將你愛得高過萬物。**

**We do not delight in prayer,**

**nor take pleasure in your Word.**

**우리는 기도함에 기뻐하지 않으며,**

**주님의 말씀을 기뻐하지도 않습니다.**

**我們沒有以禱告為樂，也沒有以祢的話語為喜。**

**We do not really love our neighbours;**

**we lack the conscience that should accompany our Christian profession.**

**Our hearts are divided, crossed by doubts and guilty desires.**

**우리는 이웃을 진정으로 사랑하지 않으며,**

**그리스도인으로 신앙고백함에 있어 함께 가져야 할 양심이 부족합니다.**

**우리의 마음은 의심과 죄책감으로 인해 분주합니다.**

**我們並沒有真心愛我們的鄰舍；**

**我們缺乏應伴隨我們基督教信仰的良知。**

**我們的心志分散，充滿疑慮和有罪的慾望。**

*Brief Silence 침묵으로 기도합니다 安靜片刻*

**All:**

**We repent before you, O God,**

**we ask you Lord, whose nature and whose name is love,**

**to forgive us,**

**and in forgiving, to heal us**

**so that in our lives something will finally be changed and transformed.**

**Amen.**

**오 하나님, 우리는 회개합니다.**

**사랑이 많으신 주님께 간구하오니**

**우리를 용서해 주시고, 용서하심으로 치유하시고,**

**우리의 삶을 변화시켜 주시옵소서. 아멘.**

**主啊，我們在祢面前懺悔，**

**我們求祢，主，祢的本質和名字是愛，**

**求祢饒恕我們，並在饒恕中醫治我們，**

**好使在我們的生命中有所改變和轉化。阿們。**

WORDS OF ASSURANCE 용서의 확신 赦免確據

“Trust in the Lord, and do good;

and he will give you the desires of your hearts.” *Psalm 37:3-4*

여호와를 의뢰하여 선을 행하라

저가 네 마음의 소원을 이루어 주시리로다 시편 37:3-4

你當倚靠耶和華而行善 ，

他就將你心裡所求的賜給你 。 詩篇 37:3-4

May the Almighty and Merciful God grant us pardon and forgiveness,

through Jesus Christ our Lord.

전능하시고 자비로우신 하나님, 우리 주 예수 그리스도를 통하여

우리를 용서하여 주시기를 빕니다.

願全能仁慈的上帝賜給我們寬恕和赦免，

藉著我們的主耶穌基督祈求。

**Amen. 아멘 阿們**

THE PEACE 평화 平安的問候

HYMN TiS 703 *As the deer pants for the water*

*如鹿切慕溪水*

ANNOUNCEMENTS 교회 소식 報告

CHILDREN’S TALK

Chinese move to Chapel 中文會友請前往舊禮堂繼續崇拜

SCRIPTURE READING

**Matthew 25:14-30 New Revised Standard Version**

Reader: Gospel of the Lord.

**All: Praise to You, Lord Jesus Christ.**

THE PEACE

MESSAGE-SHARING THE WORD Rev’d Seung Jae Yeon

**“Waiting Upon the Lord”**

PRAYERS OF THE PEOPLE

THE LORD’S PRAYER

**Our Father in heaven,**

**hallowed be your name,**

**your kingdom come,**

**your will be done,**

**on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread.**

**Forgive us our sins,**

**as we forgive those who sin against us.**

**Save us from the time of trial**

**and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,**

**and the glory are yours**

**now and for ever.**

**Amen.**

OFFERING & DEDICATION PRAYER

Lord we give you today

what is already yours.

You provide so much for us,

blessings pressed down,

shaken together,

running over.

Thank you for giving us the ability to give,

and cheerful hearts to do it.

**Amen.**

HYMN TiS 738 *My Jesus, my Saviour*

BENEDICTION (based on Matthew 25: 14-30)

Go in peace;

love and care for one another

in Christ's name,

and may God bless you with every gift needful for His work,

may the Spirit grant you the willingness to risk yourself

completely for the sake of the gospel,

and may the love and the compassion and the hope and the faith

of Jesus dwell richly within you till the time of his coming.

both now and forevermore.

Amen.

© Rev. Richard J. Fairchild

The blessing of God almighty,

the Father, the Son and the Holy Spirit

be upon us and remain with us

now and forever.

Amen.

SUNG BLESSING TiS 779 May the feet of God walk with you